

Намеренное искажение письменной речи как предмет автороведческого исследования

Т.М. Изотова

*Уральский региональный центр судебной экспертизы Минюста РФ
ул. Бажова, 72, 620075, Екатеринбург, Россия. E-mail: iztom@yandex.ru*

В статье предлагается обобщение экспертной практики автороведческих исследований текстов, составленных с намеренным искажением письменной речи. Дается определение понятия «маскировка письменной речи», описываются ее виды. Формулируются предмет и задачи автороведческого исследования по данной категории дел. В статье описываются диагностические признаки искажения письменной речи. Устанавливается, что общие признаки искажения либо представляют собой комплексные образования из противоречащих друг другу традиционных общих признаков, либо объединяют те или иные частные признаки в группы, наличие, как минимум, одной из которых имеет обязательный характер для любого искаженного текста. Описываются методы, способствующие установлению признаков искаженной письменной речи.

Ключевые слова: письменная речь; судебное автороведение; ситуативная диагностика; искажение письменной речи.

Deliberate Distortion of Written Speech as a Subject of Authorship Expertise

T.M. Izotova

*Ural Regional Center for Forensic Expertise of the Ministry of Justice of the Russian Federation
72 Bazhova st., 620075, Yekaterinburg, Russia. E-mail: iztom@yandex.ru*

The article offers generalized practice of text authorship expertise where texts are compiled with deliberate distortion of written speech. The definition of the concept of "disguise of written speech" is given, its types are described. The article specifies the subject and objectives of the authorship expertise within this category of cases. It also describes the diagnostic signs of distorted written language. The conclusion has been reached that common signs of distortion are either complex formations of contradicting traditional common signs, or they combine certain particular signs into groups, where presence of at least one of them is mandatory in any distorted text. There are also methods described to help identify signs of distorted written language.

Key words: written speech; legal authorship expertise; situational diagnostics; distortion of written language.

Изменение признаков письменной речи – весьма распространенное (особенно в мире интернет-коммуникаций [Грасмик 2011]) явление. Как правило, оно заключается в умышленном изменении своей речи или в подражании речи другого лица с целью скрыть истинного автора текста – участника коммуникации. Причины указанных изменений могут быть различными – удивить собеседника в онлайн-общении, нежелание общаться от своего имени и пр. Однако наиболее опасная причина изменения речи заключается в попытке совершить правонарушение, скрыть его следы (например, от имени другого человека послать письма с угрозами жизни и здоровью). В зависимости от причин меняется и сам механизм изменения – чем опаснее последствия от изменения, тем более продуманным и «неузнаваемым» становится текст.

Маскировка письменной речи – это сознательное изменение автором текста формально-содержательной и языковой структуры своей письменной речи с целью скрыть от адресата информацию о своей личности или дать заведомо ложную информацию.

В качестве объекта-источника информации судебно-автороведческих исследований искаженных текстов выступают истинные психолого-лингвистические навыки автора и привнесенные характеристики чужой речи, речи в ином, чем у автора, состоянии [Гомон, Горошко 1990: 64]. Объектом-носителем информации в этом случае является текст как реализация сознательно измененных и не подвергшихся изменению психолингвистических навыков письменной речи автора.

Предметом судебно-автороведческой экспертизы текстов, составленных с намеренным искажением письменной речи, служат фактические данные о механизме порождения текста, о мнимом и действительном портретах, состояниях неизвестного автора, а также о конкретных мнимом и действительном авторах текста, устанавливаемые на основе специальных знаний при исследовании документа и иных материалов уголовного или гражданского дела [Вул 1977].

Представления о предмете экспертизы конкретизируются в понятии ее задач. Судебно-автороведческой экспертизой текстов, составленных с намеренным искажением письменной речи, решают четыре класса задач – идентификационные, классификационные, диагностические и ситуативные.

Намеренное искажение письменной речи определяется как внутренняя психическая деятельность автора, состоящая в сознательном вмешательстве в процесс речепорождения с целью маскировки авторства или психофизиологического состояния в момент создания письменного речевого сообщения. Специфика текста как материализации намеренного искажения речи состоит в противоречивости его элементов, вытекающей из того, что индивидуализирует его речь, в чужой речи обращает внимание только на отдельные,

«бросающиеся в глаза» характеристики. Признаками, свидетельствующими о намеренном искажении речи, являются особенности письменного речевого сообщения, отражающие противоречия свойств и характеристик личности его автора, несовместимые состояния как следствие сознательной перестройки автором документа собственных навыков письменной речи.

Под маскировкой в речи понимается реализация установки адресанта или нескольких адресантов письменного сообщения на сокрытие авторства или состояния автора в момент составления текста. Маскировка может осуществляться путем составления текста в соавторстве; выполнения текста одним лицом, а составления другим; компоновки речевого сообщения из фрагментов текстов других авторов и др. Намеренное искажение также относится к способам маскировки в речи.

В свое время были выделены следующие виды намеренного искажения письменной речи: снижение грамотности, нейтрализация речи, имитация речи конкретного человека, подражание стилю конкретного писателя, имитация речи женщины, имитация речи мужчины, имитация речи лица пожилого возраста, имитация речи лица молодого возраста, имитация речи представителя конкретной профессии, имитация речи уголовных элементов, имитация речи, подверженной влиянию другого языка, имитация речи человека с патологией речемыслительных процессов, имитация речи человека, находящегося в состоянии эмоциональной напряженности (стресса) [Вул 1982; Горошко 1999].

На практике маскировка письменной речи условно может быть разделена на три основных вида:

- подстройка под письменную речь конкретного лица;
- искажение письменной речи;
- имитация авторства (женщины, мужчины, лица другой национальности).

Подстройка предполагает стилизацию под письменную речь конкретного автора посредством слов и выражений из текста источника подстройки, цитирования его элементов, упоминания в подстраиваемом тексте некоторых фактических или автобиографических данных автора первоначального текста. Подстройка распознаваема, так как при ее осуществлении автор опирается не на цельную сложную схему – систему использования языка и осуществления речевой деятельности конкретным человеком, а на отдельные, наиболее ярко выраженные элементы этой системы, на которых делается акцент, а остальные элементы системы и взаимосвязи между ними утрачиваются.

Искажение письменной речи – это сознательное изменение лингвистических признаков с целью сокрытия от адресата признаков, характеризующих собственный речемыслительный навык. На практике чаще всего встречается искажение письменной речи за счет снижения уровня грамотности. Для установления факта искажения необходимо выявить несоответствие логических, синтаксических, лексико-стилистических и иных структур в тексте. При искажении письменной речи за счет снижения уровня грамотности автор является непоследовательным в использовании тех или иных приемов и демонстрирует «нарочитую» неграмотность. Это проявляется

- 1) в соблюдении и несоблюдении одного и того же правила орфографии, синтаксиса,
- 2) в соблюдении более сложных для усвоения правил и несоблюдении простых.
- 3) в резком контрасте грамматических ошибок с характером изложения, логической структуры текста, его стилистикой, т. е. не соответствием уровня культуры речи и уровня грамотности автора.

Имитация авторства представляет собой составление текста документа от имени лица с другими социально биографическими характеристиками, что влечет за собой изменение признаков письменной речи и противоречие групп признаков друг другу.

Например, текст составлен от лица мужчины или содержит фактическую информацию о том, что текст составлен женщиной, но эксперт выявляет языковые и психолингвистические признаки женской письменной речи. Тогда можно говорить о том, что имеет место факт имитации авторства мужчины. Также следует анализировать последовательность проявления тех или иных структур. Например, при недостаточной качественной имитации в тексте возможно смешение признаков мужской и женской речи, что выражается в непоследовательной саморепрезентации от лица мужчины/женщины. В этом случае эксперту следует обратить внимание на понятийно-смысловые, логические и психолингвистические структуры текста. Вывод о наличии/отсутствии имитации формируется на основании комплексного анализа текста, а не основывается на каком-либо одном признаке (например, категория рода). При выявлении имитации авторства от лица человека, русский язык для которого не является родным, следует использовать тот же алгоритм: анализировать различные группы признаков и их взаимосвязь между собой. Как правило, трансформации подвергаются наиболее простые структуры (в большей степени орфография, множественные нарочитые ошибки на нормы управления и согласования), тогда как сложные структуры, являющиеся наиболее информативными, остаются инвариантными. Исследование следует проводить с опорой на ниже приведенные признаки, выявленные на основе качественного и количественного анализов.

К общим признакам искажения относятся признаки, отражающие наличие таких противоречий в свойствах письменной речи автора, которые характеризуют текст как деформированную вследствие искажения систему в целом. Такие признаки свидетельствуют о факте искажения безотносительно к определенному его виду, могут встретиться в нескольких видах искажения или характеризуют любой текст конкретного вида искажения. Частными признаками намеренного искажения являются особенности проявления каждого из перестроенных навыков письменной речи автора или их комплекса, характеризующие конкретный вид искажения и отражающие противоречащие друг другу свойства личности автора, черты его речевого поведения, состояния. Частные признаки не обязательно проявляются во всех текстах данного вида искажения и могут отличаться индивидуальностью выражения в текстах разных авторов.

В целом общие признаки искажения либо представляют собой комплексы образования из противоречащих друг другу традиционных общих признаков (например: в тексте наблюдаются одновременно высокая степень развития пунктуационных навыков и средняя – орфографических), либо проявляются через комплексы различных частных признаков, т.е. объединяют те или иные частные признаки в группы, наличие, как минимум, одной из которых имеет обязательный характер для любого искаженного текста. Наполнение указанных групп может быть самым различным в зависимости от особенностей речевого поведения автора, коммуникативной ситуации и пр., но подчиненным смысловому содержанию группы. Другими словами, общие признаки искажения могут выполнять обобщающе-номинативную функцию. К примеру, общим признаком, свидетельствующим о возможном наличии имитации речи женщины в тексте, составленном от лица женщины, будет одновременное присутствие в данном тексте признаков феминности и маскулинности речи. Тем не менее, не все частные признаки поглощаются общими. Проявление многих частных признаков носит уточняющий дополняющий характер, является не только необходимым, но и достаточным условием для того или иного вывода эксперта.

Частные признаки намеренного искажения письменной речи подразделяются на следующие категории: признаки, отражающие лексико-фразеологические, синтаксические, пунктуационные, орфографические, стилистические языковые навыки; логико-семантические признаки; особенности восприятия, оценки и прочее, относящиеся к интеллектуальным и психолингвистическим навыкам автора; признаки, раскрывающие характер эмоциональных переживаний автора; смешанные признаки, отражающие особенности проявления некоторых навыков в комплексе.

Изменение признаков речи как процесс корректирования речи другого лица (или своей речи) с целью скрыть истинное авторство имеет свой механизм реализации. Любые изменения в речи выражаются в комплексе диагностических признаков, по которым возможно определить, была ли речь симитирована или замаскирована, и кем она была изменена.

Выявление диагностических признаков измененной речи должно происходить в рамках уровня анализа речи, начиная от пунктуационного, заканчивая дискурсивным. Наиболее приемлемыми методами исследования, которые наиболее полно и объективно исследуют текст, являются следующие:

- метод лингвостилистического анализа, который позволяет исследовать текст с точки зрения его функционально-стилевой принадлежности (определение стиля, жанра текста, выявление выполняемых функций и тех языковых средств, с помощью которых функции реализуются, и т.д.);
- метод лексико-семантического анализа, который предполагает исследование лексического и семантического значения слова, выявление отрицательного или положительного компонента в словах и выражениях, установление типа используемой лексики и т.д.;
- метод лексико-стилистического анализа, который позволяет определить коннотативное значение используемых автором языковых средств, выявить авторскую оценку в тексте;
- метод синтаксического анализа, который позволяет выявить субъекта, объекта, типы референции в конкретном высказывании исследуемого текста;
- метод лингвопрагматического анализа, устанавливающий речевые акты и позволяющий определить, какая информация подается как утверждение, какая как предположение, требование и т.п.;
- метод системного анализа, при котором полученные результаты оцениваются в совокупности.

При исследовании письменной речи необходимо строго различать случаи умышленного (преднамеренного) и естественного (непреднамеренного) искажения, т. к. каждый из них имеет свои специфические особенности. К причинам, вызывающим естественные видоизменения письменной речи, относятся:

- составление текста в неестественных для автора условиях (в темноте, в транспорте, в общественных местах);
- составление текста несвойственным для автора способом (например, при отсутствии навыков составления текстов машинописным способом автор непроизвольно меняет свой стиль повествования при пользовании печатно-множительными средствами);
- составление текста в непривычном для автора стиле речи (к примеру, автор, не имеющий навыков составления текстов официально-делового характера, непроизвольно вносит в свою письменную речь элементы других стилей речи, которыми он хорошо владеет, что вносит определенные изменения в характеристики его языковых параметров);
- составление текста в необычном эмоционально-психическом состоянии (в состоянии агрессии, меланхолии, алкогольного, наркотического опьянения).

При естественном искажении письменной речи изменению подвергаются следующие языковые структуры:

лексические структуры — увеличение числа незавершенных слов, возрастание числа слов-паразитов, большая стереотипность в использовании лексико-стилистических средств;

грамматические структуры — выбор грамматически упрощенного высказывания, ошибки в согласовании отдельных слов.

Экспертное исследование искаженных текстов строится на основе уровня принципа решения задач. Выдвижение гипотезы об искажении письменной речи необходимо при исследовании любого анонимного или псевдонимного текста. При этом проверка данной гипотезы является первоочередной по отношению к решению всех остальных вопросов.

Литература

- Вул С.М.* Возможности использования статистических методов при криминалистическом исследовании письменной речи. Теоретические и методические вопросы криминалистического исследования письменной речи. Методическое пособие. М., 1977.
- Вул С.М.* Корреляционная зависимость количеств языковых ошибок в письменной речи русского монолингва / Тезисы VII Всесоюзного симпозиума по психолингвистике и теории коммуникации. М., 1982. С. 63-64.
- Гомон Т.В.* Экспериментальное исследование языковых структур статистическими методами / Криминалистика и судебная экспертиза. Вып. 37. Киев, 1988. С. 63-66.
- Гомон Т.В., Горошко Е.И.* К вопросу о возможности судебно-автороведческого исследования текстов с деформированной структурой / Криминалистика и судебная экспертиза. Вып. 40. Киев, 1990. С. 64-68.
- Горошко Е.И.* Особенности мужского и женского стиля письма / Гендерный фактор в языке и коммуникации : Сб. науч. трудов МГЛУ. – М., 1999. – Вып. 446. – С. 44-60.
- Грасмик Л.В.* Установление автора текстов интернет-коммуникаций при умышленном искажении признаков письменной речи. / Актуальные проблемы Российского права. – № 2. – 2011. – с. 401-408.

References

- Vul, S.M. (1977). Possibilities of using statistical methods in forensic research of written speech. Theoretical and methodological issues of forensic research of written speech. Moscow (in Russian).
- Vul, S.M. (1982). Correlation dependence of the number of language errors in the written speech of the Russian monolingual. Abstracts of the VII All-Union Symposium on Psycholinguistics and Communication Theory. Moscow (in Russian).
- Gomon, T.V. (1988). Experimental study of language structures by statistical methods. Forensic science and forensic examination. Issue 37. Kiev (in Russian).
- Gomon, T.V., Goroshko, E.I. (1990). On the question of the possibility of forensic authorship research of texts with a deformed structure. Criminalistics and forensic examination. Issue 40. Kiev (in Russian).
- Goroshko, E.I. (1999). Features of male and female writing style. Gender factor in language and communication: Sat. scientific. works of MSLU. Issue. 446. Moscow (in Russian).
- Grasmik, L.V. (2011). Establishment of the author of texts of Internet communications in case of deliberate distortion of the signs of written speech. Actual problems of Russian law. No. 2. Moscow (in Russian)

Citation:

Изотова Т.М. Намеренное искажение письменной речи как предмет автороведческого исследования. // Юрлингвистика. – 2020. – 17. – С. 19-21.

Izotova, T.M. (2020). Deliberate distortion of written speech as a subject of authorship research. Legal Linguistics, 17, 19-21.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 License